K. 1417. Stela of Prasat Srah Khcau, 8th century CE

Kunthea Chhom and Dominic Goodall

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominic Goodall

Identifier: DHARMA_INSCIK01417

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01417.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-19 07:30 (6c36829)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eighth century CE.

Edition

Face

1. Āryā

〈A1〉〈Column a〉 ~suprabhayā bhrājiṣṇuḥ〈Column b〉 darppoddhata(vi)[vu](dha)vid-viṣ(o) jiṣṇuḥ
〈Column c〉 Apa(vargga)[p](ra)[bhaviṣṇ]u(ḥ)〈Column d〉 bhūyād vo bhūtaye (vi)[ṣṇ](u)ḥ [□]

2. Āryā

〈A2〉〈Column a〉 cakreṇācyuta Iti yaḥ〈Column b〉 trivikramākrāntasa(ka)lalokāntaḥ
〈Column c〉 vali(m)a[da](dama)nai(kamanā)〈Column d〉 manāg api na yāti vā(ma)[natām·] □

3. Āryā

〈A3〉 〈Column a〉 ji(tamada)no v ṛṣa(gama)no〈Column b〉 mānyatamo bhūrib-hūti(bh)ās(va)ritaḥ
〈Column c〉 ś(u/a)kti[2+](ma) [.]i[1+]yo〈Column d〉 lokasyeśo (j)i[2+][.]it[.](i) □

4. Āryā

〈A4〉 〈Column a〉 nija(jīvi)tanirapekṣaḥ〈Column b〉 samu(dya)tāsi raṇe ji(gh)[ā](ṁ)sur arīn·
〈Column c〉 (n)ā(kṣās)(ū/ru)(dra Iva) [3+]〈Column d〉 nihantu(kāmo) (ya?) inaṁ varyyaḥ □

5. Āryā

〈A5〉 〈Column a〉 s(a/u)r[.]ati(dh)e(r gga)ṇak ṛtvaḥ〈Column b〉 k ṛtvā tv ātmīyasaṁ-padādā[na]m·
〈Column c〉 kali(k)ā(la)[v]i(lulitāṁ)[...]〈Column d〉 [...](samu)paskurute □

6. Āryā

〈A6〉 〈Column a〉 Āryāvarttavi(va?)(rddhita)□〈Column b〉 viprakṣatrā-gra(vaṅśa)[sa]ṁ[bhūtaḥ]
〈Column c〉 śrījayavarmmety adadhat(·)〈Column d〉 sa rājavaryyo bhuvo bhāram· □

7. Āryā

〈A7〉 〈Column a〉 (tatpā)(da?)(ka)lpapādapa〈Column b〉m abhi(laṣ)itapha(la)[pradātā](r)aṁ
〈Column c〉 [k]ārttajñenā(k/bh)ṛt(v/y)[.]〈Column d〉 jyotiṣi gaṇi(t)ī su(dhī) mānyaḥ
□

8. Āryā

〈A8〉 〈Column a〉 śrījaya[varmmanṛ](pe)ndra□〈Column b〉 prasattisaṁ(va)[...]
〈Column c〉 śrīsatyāśraya[n](ā)mā〈Column d〉 [2+][.]ātiṣṭhipad devān·□

9. Āryā

〈A9〉 〈Column a〉 rāja(tasaṁ)(va/hā)[...]〈Column b〉 śrī(satya) (mā/mvā)[.]ye[...]
〈Column c〉 [1+](satyā)khyo dhīmān·〈Column d〉 sthāpitavān· pu(nda)rīkākṣam·□

10. Āryā

〈A10〉 〈Column a〉 rajatakanaka(mānikyaṁ)〈Column b〉 grā(ma)kṣetra-paśu[bh](ṛ)[t](y)[...]
〈Column c〉 [...][.]āla [.]y[.]〈Column d〉 dānam adād ātmapuṇyebhya(ḥ) □

11. Āryā

〈A11〉 〈Column a〉 śrī(jayava)rm(m)avitīrṇṇa(ṁ) □〈Column b〉 sa(śai)lapāla(ṁ) sahasrabhṛtyayu(taṁ)
〈Column c〉 [śrī sa]tyā[ś]rayapuṇye〈Column d〉 dā[na](ṁ) kenāpi no hāryyaṁ □

12. Āryā

〈A12〉 〈Column a〉 yā[...] □〈Column b〉 dattāni nṛpājñayā sura(ca)rebhya[ḥ]
〈Column c〉 [...][v](i)ha[r]tt(ukā)mā □〈Column d〉 ye te[...](ṇā) [□]

13. Āryā

〈A13〉 〈Column a〉 [...]〈Column b〉 [...]
〈Column c〉 [...]sa[...]〈Column d〉 [...] [□]

Face

1. Vaṁśastha

〈B1〉 jayaty a[c](in)[t]yātmavibhūtisambha[v]o
〈B2〉 bhavānya(g)(ī/i)[–](sa)(c/bh)i(d/n)ām(sa)mud(bha)vaḥ
〈B3〉 bhav(ā)[◡–]yena jito ja(no bhavo)
〈B4〉 [◡]v(ā p)[i] saś śrīpatimūrttibhāg ya(t)aḥ ||

2. Indravajrā

〈B5〉 [Ā]sīn nṛpo yo bhuvi (dh)auta(dharmā)
〈B6〉 (māheśvarā?)ṇāṁ viṣayādhirā(jaḥ)
〈B7〉 rājanya(vṛndā)rccitapāda[◡]padma
〈B8〉 padm(āsa)no(t)pā(di)[◡](sāra)bh(ū)(taḥ?)

3. Upendravajrā

〈B9〉 prasiddhagotrapravaradvija[n](m)[ā]
〈B10〉 kṣatrāgra[va](ṁś)āmva[ra]ti(gmate)j[ā](ḥ)
〈B11〉 (di)ganta(r)[ā]jy(ān)i yaś(o)ṁśuśubhro
〈B12〉 vyajeṣṭa sa śrī(ja)yavarmmadevaḥ ||

Face

〈C1〉 697 (śa)ka A(ṣṭam)i k(e)ta〈C2〉 puṣya (nu) (p/g)i vra(ḥ)ha (ka)〈C3〉mrateṅa Aña śrī [3+]〈C4〉 tapa[1+]varma [5+]〈C5〉 Aṁv(i) tpala [2+] kamrateṅa〈C6〉 jagata śr(i)puṇḍarīkākṣa (jva)〈C7〉(na) mās tula mvaya prāka〈C8〉 tula piya pratisthā vraḥ ka〈C9〉mrateṅa Aña nārāyana〈C10〉 vraḥ śivaliṅga ti (karauṅa) ka〈C11〉mrateṅa Aña

(s?)mā ta sth(ā)〈C12〉panā ta (s)ruka v(gu)la vraḥ ka〈C13〉mrateṅa Aña nārāyana〈C14〉 ti kaṁluṅa kamrateṅa Aña〈C15〉 śrī(śa)ktivarma sthāpanā ta (s)ru〈C16〉ka caṅkvaya sruka jeṅa vnaṁ (jā tpa)〈C17〉la ta kamrateṅ jagata śrī puṇda〈C18〉r(ī)k[ā]kṣa Oya kalpanā〈C19〉 [10+]〈C20〉 [9+]〈C21〉 [10+]〈C22〉 [...]〈C23〉 [...]

Translation

Face

1.

May Viṣṇu, splendid with light (*suprabhayā bhrājiṣṇuḥ*), who conquers (*jiṣṇuḥ*) the gods' enemies whose minds are puffed up with pride (*darpoddhatacittavidviṣaḥ*), who is capable of 〈granting〉 salvation (*apavargāya*), be (*bhūyāt*) for your (*vaḥ*) success/wealth (*bhūtaye*)!

2.

Known as Acyuta 〈"Unfailing"〉, because of his 〈unerring?〉 discus, being focussed single-mindedly on crushing the pride of Bali, he bestrode the ends of all the worlds with his three broad strides, and does not even slightly (*manāg api*) become small/dwarfish/petty (*na yāti vāmanatām*) 〈and yet he is Vāmana !〉

3.

He who has vanquished Love, whose vehicle is the bull, most venerable, made to shine with plentiful ashes, [...] Lord of the world (lokeśaḥ).

4.

Having no regard for his own life, his sword raised in battle (*samudyatāsiḥ*), eager to slay enemies in battle.

6.

Born of an excellent lineage of Kṣatriyas and of brahmins who had flourished in 〈the region of North Central Indian known as〉 Āryāvarta, the excellent king called Śrī Jayavarman took (*adadhat*?) the burden of 〈governing〉 the earth.

7.

〈A certain〉 mathematician (*gaṇitī*) of astronomy, wise, honourable, after venerating (*ādṛtya*) with gratitude (*kārttajñena*) the wish-fulfilling tree that was that 〈king's〉 foot, which bestows 〈all manner of〉 desired rewards[...].

8.

〈favoured〉[...] by the grace of King Śrī Jayavarman, called Śrī Satyāśraya [...] 〈with devotion〉 installed deities.

9.

[...] the wise person, of true name (*satyākhyaḥ*), installed 〈a Viṣṇu called〉 Puṇḍarīkākṣa.

10.

He gave silver, gold and jewels, villages, fields, cattle [...] as gifts for his own meritorious foundations (*ātmapuṇyebhyaḥ*).

11.

The gifts (*dānam*) offered by Śrī Jayavarman to the meritorious foundation of Śrī Satyāśraya, together with the guard(s) of the mountain and with the thousand servants, should not be taken by anyone.

Face

2.

There was a king on earth of spotlessly clean Dharma, [...] the overlord of districts of [...], whose lotus feet were venerated by throngs of princes [...].

3.

That Śrī Jayavarmmadeva, a twice-born 〈brahmin〉 of famed *gotra* and *pravara*, 〈and at the same time〉 a sun (°*tigmatejaḥ*) in the sky that was his excellent Kṣatriya lineage, he conquered (*vyajeṣṭa*) 〈other〉 kingdoms up to the horizons in every direction, bright with the rays of 〈his own〉 fame.

Face

〈C1–C5〉 In 697 Śaka, on the 8th day of the waxing moon of the month of Pauṣa, Vraḥ Kamrateṅ Añ Śrī [...] from the grove [...] Kamrateṅ Jagat Śrī Puṇḍarīkākṣa;

〈C6–C23〉

- offering one tula of gold 〈and〉 three tula of silver;
- erecting a V.K.A. Nārāyaṇa, a Śivaliṅga inside the 〈temple where〉 K.A. Smā had established in the village of Vgul, a V.K.A. Nārāyaṇa inside the [temple where]

K.A. Śrī Śaktivarman had established in the village of Caṅkvay ⟨and⟩ the village of Jeṅ Vnaṁ which was a grove of K.J. Śrī Puṇḍarīkākṣa;

- fixing endowment [...].

Bibliography

Preliminary edition by Dominic Goodall (Sanskrit portion on face A and face B) and Kunthea Chhom (Khmer portion on face C) based on the photo AMP 007558.jpg (belonging to the Stone Restoration Workshop of the National Museum in Phonm Penh).